

Les projets de communication

1) Une correspondance entre Yella et Avril

Mettez-vous à la place d'Avril et de Yella et échangez vos réflexions sur les sujets suivants :

les goûts, ce qui vous importe le plus, ce que vous détestez le plus, quel genre de vie voudriez-vous mener, l'amour, etc.

Votre correspondance commence au début du film. Reprenez l'échange en vous plaçant dans la situation de la fin du film.

Briefwechsel zwischen Yella und Avril

Sie sind Yella und Avril und tauschen sich über folgende Themen aus:

Vorlieben, was Ihnen am wichtigsten ist, was Ihnen missfällt, welche Art von Leben Sie führen möchten, Liebe, etc.

Der Briefwechsel setzt am Anfang des Filmes ein und Sie greifen ihn zum Ende des Films wieder auf.

2) Réécriture d'une ellipse

Avril est enfermée dans la chapelle et apprend l'existence d'un frère. On la voit dans la scène suivante avec sa bicyclette. Qu'est-ce qui se passe entre les deux scènes ? Rédigez le scénario de cette scène intermédiaire (bande sonore, décor, lumière, plans, mouvements de caméra) et faites parler Avril (monologue intérieur).

Ausfüllen einer Ellipse

Avril ist in der Kapelle eingesperrt und erfährt, dass sie einen Bruder hat. In der nächsten Szene sieht man sie mit ihrem Rad. Was passiert in der Zwischenzeit? Verfassen sie das Drehbuch für diese Szene (Tonspur, Kulisse, Licht, Einstellungen, Kamerabewegungen) und lassen Sie Avril sprechen (innerer Monolog).

3) La nuit de cinéma franco-allemande

Vous êtes responsable de la programmation de la nuit de cinéma franco-allemande ayant lieu d'abord à Paris, puis à Berlin. Pour l'annoncer vous créez deux pages dans une revue de cinéma (une page texte, une page affiche avec photos). Tenez compte des particularités des deux films et expliquez pourquoi on les montre ensemble.

Die deutsch-französische Filmnacht

Sie organisieren eine deutsch-französische Filmnacht, zuerst in Paris, dann in Berlin. Dafür gestalten Sie eine Doppelseite in einer Kinozeitschrift. Sie enthält eine Seite Text, eine Seite Plakat mit Filmfotos. Berücksichtigen Sie die Besonderheiten beider Filme und machen Sie deutlich, warum diese beiden Filme gemeinsam gezeigt werden.

4) La perspective des hommes

Vous prenez les rôles de Pierre et Philippe qui se rencontrent sur un forum Internet et discutent de leurs nouvelles copines respectives. Parlez de la rencontre, de ce qui vous plaît, de ce qui vous gêne chez elles et de vos projets d'avenir avec ou sans elles.

Die Perspektive der Männer

Sie übernehmen die Rollen von Pierre und Philippe, die sich auf einem Internet-Forum begegnen, und tauschen sich über ihre neuen Freundinnen aus. Sprechen Sie über das Kennenlernen, über das, was Ihnen gefällt und was Sie an ihnen stört, sowie über Ihre Zukunftspläne mit den Frauen oder ohne sie.

5. Vous êtes journaliste pour un quotidien et rédigez un article dans la rubrique « faits divers » dont le titre serait :

«Echappée vers la vraie vie» (Avril) ou bien «Vie brisée» (Yella)

Sie sind Journalist einer Tageszeitung und schreiben für die Lokalnachrichten einen Artikel mit dem Titel :

„Aufbruch ins richtige Leben“ oder „Leben zerstört“

► Der deutsche Schüler schickt seinem Partner eine Liste (auf Französisch) der Hauptfakten, die erlauben, Yellas Geschichte zu rekonstruieren . Der französische Schüler schreibt dann mit Hilfe jener Liste und auf Deutsch den Artikel mit dem Titel :“Leben zerstört“. / *L'élève allemand envoie à son partenaire une liste (en français) des faits principaux qui permettent de reconstituer l'histoire de Yella. L'élève français rédige, sur cette base, l'article en allemand. .*

► Der französische Schüler tut seinerseits das Gleiche für Avril (Liste auf Deutsch) und der deutsche Partner schreibt dann den Artikel auf Französisch : „Echappée vers la vraie vie“./ *De son côté, l'élève français dresse la liste des faits principaux qui jalonnent la vie / l'histoire peu commune d'Avril. L'élève allemand rédige alors l'article en français.*

6. Imaginons d'autres rencontres :

- a. Avril ne rencontre pas Pierre mais un homme aux mêmes aspirations que Philipp.
- b. Yella, de son côté, rencontre un homme qui partage les valeurs de Pierre.

Récrivez l'histoire de ces 2 femmes.

Stellen wir uns neue Begegnungen vor :

- c. Avril stößt nicht auf Pierre sondern auf einen Mann mit Philipps Lebenseinstellung.
- d. Umgekehrt stößt Yella auf einen Mann wie Pierre.

Schreiben Sie die Geschichte der beiden Frauen neu!

► Die beiden Partner einigen sich über eine „neue Begegnung“ und wählen : entweder Avril + Philipp oder Yella + Pierre./ *Les 2 partenaires se mettent d'accord et choisissent de travailler sur une des 2 rencontres possibles.*

► Die beiden Partner einigen sich dann wiederum über eine Erzählperspektive und entscheiden, wer die Geschichte in der Richtung „Ende gut, alles gut“ und wer sie mit einem dramatischen Ende neu schreibt. / *Les 2 partenaires s'entendent sur une perspective de narration et décident qui écrira l'histoire de la nouvelle rencontre avec une fin heureuse, qui lui donnera une fin dramatique .*

► Dann schreibt jeder auf seiner Seite und in der Sprache des Partners seine Version der gemeinsam ausgewählten „neuen“ Begegnung./ *Chacun écrira ensuite et dans la langue du partenaire sa version de la « nouvelle » rencontre initialement choisie.*

7. Vous êtes producteur d'un des 2 films et devez convaincre un directeur de festival du film pour la jeunesse, de programmer votre film. Ecrivez le dialogue entre le producteur et le directeur du festival.

Sie sind Produzent eines der beiden Filme und sollen den Programmdirektor eines Jugendfilmfestivals davon überzeugen, Ihren Film in das Programm aufzunehmen. Schreiben Sie eine Argumentation in Form eines Dialogs zwischen dem Filmproduzenten und dem Programmdirektor.

► Der französische Schüler ist der Produzent des Films Avril , sein deutscher Partner ist Programmdirektor eines internationalen Jugendfilmfestivals in Berlin. Die Diskussion wird auf Deutsch geführt . / *L'élève français est le producteur du film Avril, son partenaire allemand est directeur de la programmation pour le festival du film pour la jeunesse à Berlin . Les tractations sont menées en allemand.*

► Umgekehrt für den Film Yella : Filmproduzent ist der deutsche Schüler, Programmdirektor ist der französische Partner, das Jugendfilmfestival findet in Paris statt , Diskussion zwischen den beiden Partnern auf Französisch . / *Inversement pour Yella : le producteur est allemand, le directeur du festival qui a lieu à Paris, est français et la discussion entre les deux partenaires est menée en français.*

► Die Schüler schreiben also zwei Dialoge zusammen : einen auf Deutsch in Bezug auf den Film Avril, einen auf Französisch in Bezug auf den Film Yella. / *En résumé, les élèves écriront ensemble 2 dialogues : l'un en allemand à propos du film Avril et l'autre en français à propos du film Yella.*

8. Après l'accident de Yella d'une part et la disparition d'Avril d'autre part, une enquête de police a permis de recueillir plusieurs dépositions. Pour Yella , celle de son père , pour Avril celle de sa mère et de la mère supérieure.

Le père de Yella pourra parler de ses relations avec sa fille, de ce qu'il savait des problèmes de couple entre Yella et Ben, de ce qu'il savait des projets d'avenir de sa fille ...

La mère d'Avril pourra faire référence à son passé, à la révélation faite à Avril de l'existence du frère. **La mère supérieure** pourra témoigner de la foi d'Avril , de sa décision d'entrer dans les ordres...

Rédigez les différentes dépositions enregistrées par la police.

Nach Yellas Unfall und Avrils Verschwinden hat die Polizei ermittelt , verschiedene Protagonisten verhört, Aussagen gesammelt .

Yellas Vater erzählt also von der Beziehung zu seiner Tochter , von Yellas Eheproblemen, von Yellas Zukunftsplänen...

Avrils Mutter wird von ihrer eigenen Vergangenheit , von Avrils Kindheit im Kloster, von der Enthüllung der Existenz des Bruders erzählen. **Die Mutter Oberin** kann ihrerseits über den unerschütterlichen Glauben der jungen Novizin Zeugnis ablegen ...

Verfassen sie die Aussagen der verschiedenen von der Polizei verhörten Protagonisten !

► Dieses Projekt könnte wie Projekt 5 (Zeitungsartikel für die Lokalnachrichten) durchgeführt werden. / *On peut reprendre pour ce projet la démarche de travail décrite pour le projet 5 (article de journal dans la rubrique " faits divers").*